

BIBLIA HEBRAICA

CARTEA PSALMILOR

Psalmii 1-50

Ediție bilingvă

Coordonator

Madeea Axinciuc

Traducere, transliterare și note

Madeea Axinciuc, Ioana Bujor, Rodica Gurământă,
Gabriela Myers, Alina Tăriceanu, Benjamin Chircan,
Sabina Avram, Ioana Zamfir,
Gabriel Victor Băclea, Andrada Chioveanu

Lectura în limba ebraică

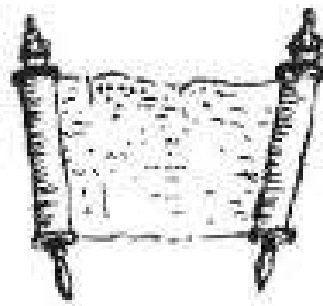
Prim-Rabin Rafael Shaffer

POLIROM

2020

Cuprins

<i>Cuvânt înainte (Madeea Axinciuc)</i>	5
<i>Transliterare și pronunție</i>	15
<i>Abrevieri</i>	17
<i>Cartea Psalmilor – traducere din limba ebraică</i>	19
<i>Cartea Psalmilor – textul masoretic</i>	105
<i>Cartea Psalmilor – transliterare</i>	169
<i>Note</i>	243



19

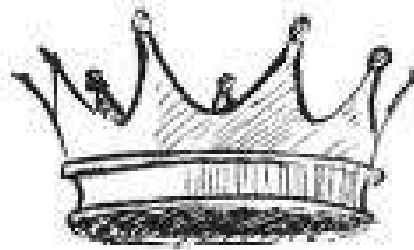
1. Către mai-marele cântăreților, o cântare a lui David
2. Cerurile rostesc¹³² Slava lui Dumnezeu, despre lucrarea Mâinilor Lui grăiește tăria¹³³.
3. Zi către zi revarsă grai, și noapte către noapte vădește cunoaștere.
4. Nici grai, nici vorbe nu-s, fără ca glasul lor să se audă.
5. În tot ținutul ajunge hotarul lor, și până la marginea pământului sunt cuvintele lor.
Prin ele îi întinde cort soarelui.
6. De sub baldachinul lui iese ca un mire, se bucură ca un viteaz care aleargă pe cale.
7. De la marginea cerurilor e ivirea lui, până la marginea lor – ocolul lui,
Nimic nu e ascuns văpăii lui.
8. Legea¹³⁴ ^{YHWH} DOMNULUI desăvârșită este, întoarce¹³⁵ sufletul.
Pravila ^{YHWH} DOMNULUI vrednică e de crezare, înțelept îl face pe cel neștiutor.
9. Rânduielile ^{YHWH} DOMNULUI drepte sunt, veselesc inima,
Porunca ^{YHWH} DOMNULUI e limpede, lumină aduce ochilor.
10. Frica de ^{YHWH} DOMNUL curată este, în veci dăinuie,
Judecățile ^{YHWH} DOMNULUI adevăr sunt, drepte stau laolaltă.

11. Sunt mai râvnite ca aurul¹³⁶, ca mult aur curat¹³⁷,
Și mai dulci ca mierea ce curge din faguri.
12. După ele se călăuzește și slujitorul Tău, păzirea lor mult rod¹³⁸
aduce.
13. Cine să priceapă greșelile? De cele ascunse, curăță-mă!
14. Ferește pe slujitorul Tău și de cei nechibzuiți, să nu domnească
peste mine!
Atunci, desăvârșit voi fi, și curățat de fărădelege multă.
15. Pe plac să-Ți fie spusele gurii mele, și cugetul inimii mele înaintea
Feței Tale fie, ^{YHWH}DOAMNE, stânca mea și Răscumpărătorul meu!



20

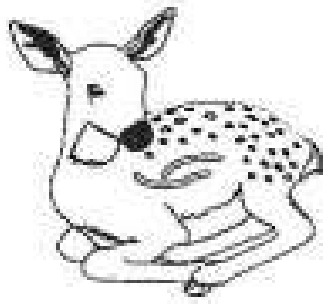
1. Către mai-marele cântăreților, o cântare a lui David
2. Să-ți dea ^{YHWH} DŌMNUL răspuns în ziua necazului, la loc înalt să te adăpostească Numele Dumnezeului lui Iacov!
3. Dintru Sfințenie¹³⁹ să-ți trimită ajutor, și din Țion să-ți fie sprijin!
4. Să-Și amintească de toate ofrandele tale, și plină de grăsime să fie jertfa ta¹⁴⁰! SELA
5. Să-ți dea ție după inima ta, și ce ți-ai pus în gând să împlinească!
6. Să ne veselim de izbăvirea ta, și în Numele Dumnezeului nostru să înălțăm flamură,
Să împlinească ^{YHWH} DŌMNUL toate rugile tale!
7. Acum știu că ^{YHWH} DŌMNUL izbăvește pe Unsul Său¹⁴¹!
Din cerul Sfințeniei Lui Îi răspunde, prin puterea izbăvitoare a Dreptei Sale.
8. Unii de car, alții de cai, dar noi de Numele ^{YHWH} DŌMNULUI Dumnezeului nostru aducem aminte!¹⁴²
9. Ei se pleacă și cad, dar noi ne ridicăm și drepti ne ținem!
10. ^{YHWH} DŌAMNE, izbăvește-l pe rege, să ne răspundă în ziua chemării noastre!



21

1. Către mai-marele cântăreților, o cântare a lui David
2. ^{YHWH}DOĂMNE, de tăria Ta se bucură regele, și de izbăvirea Ta ce mult se veselește!
3. După dorința inimii lui i-ai dat, și n-ai tăgăduit ruga buzelor sale. SELA
4. Căci îl întâmpini cu binecuvântările bunătății, pe cap îi așezi coroană de aur curat.
5. Viață a cerut de la Tine, i-ai dat – lungime de zile în veac.
6. Mare este slava lui prin izbăvirea Ta, măreție și splendoare așterni peste el,
7. Căci l-ai pus drept binecuvântare în veac, [când este] cu Fața Ta îl umpli de bucurie,
8. Căci în ^{YHWH}DOMNUL se încrede regele, și în iubirea¹⁴³ Celui Preaînalt el nu se clatină!
9. Mâna Ta îi ajunge pe toți vrăjmașii Tăi, Dreapta Ta îi ajunge pe cei ce Te urăsc.
10. Cuptor de foc îi faci în prezența Feței Tale. ^{YHWH}DOMNUL
Îi înghite în mânia¹⁴⁴ Lui, foc îi mistuie.
11. De pe pământ faci rodul lor să piară, și sămânța lor dintre fiii omului!

12. Căci rău au îndreptat împotriva-Ți, vicleșug au ticluit fără de izbândă,
13. Căci îi faci să dea înapoi, înspre ei Îți întinzi arcul¹⁴⁹.
14. Înalță-Te, ^{YHWH}DOAMNE, în tăria Ta! Cântec să înălțăm, să cântăm puterea Ta!



22

1. Către mai-marele cântăreților, *al-ayyelet hașșahar*¹⁴⁵, o cântare a lui David
2. Dumnezeule al meu, Dumnezeule al meu, de ce m-ai părăsit?¹⁴⁶ Departe de izbăvirea mea cuvintele plânsetului meu!
3. Dumnezeule al meu, ziua Te chem și nu-mi răspunzi, și noaptea, și liniște nu am!
4. Și Tu Sfânt stai [pe Tron],¹⁴⁸ laudele¹⁴⁹ lui Israel!
5. În Tine au crezut părinții noștri, au crezut și i-ai salvat.
6. Către Tine au strigat și au scăpat, în Tine au crezut și nu au fost făcuți de rușine.
7. Și eu vierme sunt, nu om, ocară oamenilor, disprețuit de popor!
8. Mă batjocoresc toți cei ce mă văd, mare le e gura și clatină din cap.
9. Întoarce-te¹⁵⁰ spre ^{THE}DŌMNU! El îl salvează, îl scapă, căci pe plac ^{LI}este!
10. Căci Tu din burta mamei m-ai scos, m-ai ocrotit la sânul mamei mele.
11. Din pântec în grija Ta am fost lăsat, din burta mamei mele Dumnezeul meu ești Tu!
12. Nu Te depărta de la mine, căci necazul e aproape, și nimeni nu-i să mă ajute!